

ПИСЬМО ИЗ ИНДИИ

Т.Н. ЗАГОРОДНИКОВА

Кандидат исторических наук
Институт востоковедения РАН

Ключевые слова: Л.Н.Толстой, М.К.Ганди, Ясная Поляна, Таракнатх Дас, Баба Премананд Бхарати, «Письмо к индусу»

«Милостивый государь!..

Мой близкий друг поражен проказой. Были испробованы многие лекарства, как местные, так и европейские (не исключая и водолечение), но ни одно не показало ощутимого результата. Некоторые считают проказу неизлечимой, и боюсь, я сам на собственном опыте постепенно медленно склоняюсь к тому же мнению. По крайней мере, в настоящее время мне кажется, нет никакого спасения ни в природе, ни в человеческих возможностях. В этом состоянии отчаяния в моем сознании всплыло Ваше имя, как человека, чей широкий круг знакомств и знания помогут, если это возможно, дать мне сведения о человеке, который знает и может провести такое лечение. Это, конечно, огромное пятно на хваленном прогрессе науки в двадцатом веке, если эта болезнь действительно сводит на нет все усилия и упорные исследования лучших умов. Могу ли я надеяться получить ответ?...»¹

Такое письмо, вернее, крик о помощи, пришло зимой 1905 г. в Ясную Поляну Льву Николаевичу Толстому из Пуны (Индия). Почему же Л.Н.Толстому, русскому писателю, философу, религиозному деятелю, но очень далекому от науки человеку, была адресована такая просьба?

Творчество и учение Л.Н.Толстого было широко известно в Индии. С 80-х гг. XIX в. переводы всех его произведений на европейские языки, в т.ч. на английский, появлялись практически сразу после выхода в свет на русском языке. Как и когда они доходили до Индии и доходили ли все, вряд ли сейчас возможно установить, но значительная часть читающей публики Индии была знакома с именем Льва Толстого и его воззрениями не только по переводам его произведений и отдельным их изданиям, но и по многочисленным публикациям в индийских газетах и журналах. Зачастую газеты предваряли цитатой или отрывком из произведений русского писателя тему, затронутую в той или иной статье. Это выглядело не эпиграфом, а отдельным параграфом, озаглавленным: «Л.Н.Толстой о...», и побуждало к прочтению его трудов. Художественные произведения писателя были менее популярны, чем его статьи на морально-этические, философские, религиоз-

ные темы, а также рассказы «для народа». Лев Толстой - один из русских, чье имя было не только известно в Индии, но чей авторитет, как человека, близкого индийцам по духу, по своей жизненной позиции, был огромен. И это толкало некоторых индийцев непосредственно обратиться со своими вопросами, просьбами, сомнениями и проблемами к русскому мудрецу.

XIX - начало XX в. - это период, когда значительная доля общения между людьми проходила в письменной форме, будь то приглашение на обед к соседу или целый философский трактат. Переписка людей искусства, науки, военных деятелей представляет собой увлекательное чтение. Это кусок эпохи, приправленный индивидуальным к ней отношением, а всевозможные детали, «мелочи жизни», проскальзывающие тут и там, рисуют образ автора и адресата писем, а также являются прекрасным историческим источником для последующих поколений исследователей. Письма деятелей культуры обычно публиковали в последних томах собраний их сочинений, но, на наш взгляд, не менее интересны и информативны те письма, которые приходили на их адрес.

Эпистолярное наследие Л.Н.Толстого огромно: в Юбилейном 90-томном собрании сочинений² оно занимает 30 то-

мов (59-89 тт.), более 50 тыс. адресованных ему писем хранится в Отделе рукописей Государственного музея Л.Н.Толстого (ОР ГМТ) в Москве.

В последние годы жизни он получал до 30 писем в день, около 9 тыс. из них пришли из зарубежных стран. В этом океане корреспонденции 54 письма от 26 индийцев и 23 ответа на них - ничтожная малость, но внимательное изучение этого комплекса переписки Толстого может многое дать исследователю русско-индийских отношений и истории Индии конца XIX - начала XX в.

Письма индийцев приходили в Россию со всего света: из Великобритании, Южной Африки, Канады, США. Некоторые из их авторов уже долгое время жили вне Индии, но все их письма так или иначе связаны с проблемами их родины.

Наиболее известна переписка Л.Н.Толстого и М.К.Ганди. Последнее письмо Льва Николаевича от 7 сентября 1910 г. было практически благословением престарелого мудреца начинающему свою политическую деятельность националисту, борцу за независимость Индии.

Гандизм - религиозно-философское учение Махатмы Ганди, знамя национально-освободительной борьбы индийского народа против колониализма - создавался под прямым влиянием

идей Л.Н.Толстого. Это признавал сам М.К.Ганди, и в Индии это не забыто. В 2010 г. увидел свет перевод переписки Л.Н.Толстого и М.К.Ганди на южноиндийский язык *малаялам*. Но Ганди был всего лишь одним из 26 индийцев, приславших свои письма на адрес Ясной Поляны.

Еще одним индийским корреспондентом Толстого с мировым именем был Таракнатх Дас, националист радикальных взглядов, вынужденный за свою деятельность эмигрировать из Индии. Его письмо заканчивалось страстным призывом: «Своими литературными трудами Вы принесли огромное благо России. Мы умоляем, если только у Вас будет время написать хотя бы статью об Индии и высказать тем самым свое мнение об Индии. От имени миллионов голодающих зываю к Вашей христианской душе - возьмитесь за это дело»³.

В ответ на эту и содержащиеся в других письмах просьбы в 1908 г. было написано знаменитое «Письмо к индусу». Русский философ выразил в нем свое понимание причины порабощения индийского народа англичанами - отсутствие истинного религиозного сознания. Перевод «Письма» на английский язык был напечатан М.К.Ганди в 1910 г. в январском

номере журнала «*Indian Opinion*». Каждый раздел «Письма» предварялся эпиграфом из книги «*Shree Krishna. The Lord of Love*» (New-York, 1904) еще одного корреспондента Л.Н.Толстого - индийца Бабы Премананда Бхарати.

В московском издательстве «Посредник» была подготовлена к печати книга «Жизнь Кришны (индусские сказания)», в которую вошли легенда о Кришне, его изречения, выбранные Л.Н.Толстым, и с его же предисловием, но книга так и не была выпущена. Баба Премананд Бхарати (Сурендранатх Мукерджи), кришнаит, одним из первых приехавший в США распространять любовь к Кришне, высоко ценил свое общение с русским философом.

Далеко не всех корреспондентов Толстого можно идентифицировать, далеко не все письма интересны и содержательны: кто-то поздравлял с юбилеем, кто-то просил прислать фотографию или автограф или просто прислать денег.

* * *

Лев Николаевич не остался равнодушным к крику о помощи из Пуны. По воспоминаниям семейного доктора Толстых Душана Петровича Маковицкого, разговор об этом зашел 20 января

1905 г. Он записал слова Толстого: «Писал мне индус, у него друг, заболевший лепрой (проказой). Спрашивает, не знаю ли я, кто может взяться за лечение»⁴. Действительно, что он мог сделать? Лекарство от лепры еще не было изобретено.

На конверте письма из Пуны не стоит размашистый росчерк Л.Н.Толстого «БО» - «без ответа» (так помечались письма, на которые не предполагалось давать ответ). По-видимому, письмо читал Д.П.Маковицкий и записал его краткое содержание: «Спрашивает Л.Н-ча не знает ли кого, кто знает лечить проказу (leprosy). А.В.Kothatkar Poona City India». Ответа на это письмо не было и не могло быть, оно сохранилось в архиве для нас, историков и литературоведов, как свидетельство огромной популярности и авторитета русского писателя, философа, религиозно-мыслителя.

¹ ОР ГМТ, ф. 1, оп. 2, № 223/44, л. 1-2.

² Толстой Л.Н. Полное собрание сочинений. Юбилейное издание. В 90 т. М.-Л., 1928-1958.

³ ОР ГМТ, ф. 1, оп. 1, № 1295, л. 1-3.

⁴ Маковицкий Д.П. У Толстого (1904-1910). Яснополяние записки. М., Наука, 1979. Литературное наследство. Т. 90. Кн. 1, с. 145.

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

Продолжается подписка на журнал «Азия и Африка сегодня» на второе полугодие 2013 года.

Наш журнал - единственное российское периодическое издание, постоянно освещающее актуальные проблемы стран обоих континентов в эпоху глобализации и информационной революции, их внешнюю и внутреннюю политику, экономику. Большое внимание уделяется и их культуре, философии, религии, традициям, обычаям, повседневной жизни. Данные о подписке вы можете найти в почтовом отделении в сводном Каталоге Федерального управления почтовой связи («ФУПС»), в разделе «АРЗИ».

Наш журнал в розницу не поступает, поэтому получить его с июля по декабрь 2013 года можно только по подписке.

Предлагаем льготную подписку с большой скидкой

(без учета расходов на доставку) непосредственно в редакции по адресу:

Москва, ул. Спиридоновка, 30/1, комн. 55.

Телефон редакции: (495) 697-94-50

АБОНЕМЕНТ на журнал		70009									
«Азия и Африка сегодня»		(индекс издания)									
(наименование издания)		Количество комплектов									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Куда						Кому					
(почтовый индекс)						(адрес)					
(фамилия, инициалы)											

ДОСТАВочНАЯ КАРТОЧКА		на журнал	70009								
			(индекс издания)								
«Азия и Африка сегодня»		(наименование издания)									
Стоимость	подписки	руб.	коп.	Количество комплектов							
	тираж-адресовки	руб.	ксп.								
на 2013 год по месяцам:											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Куда						Кому					
(почтовый индекс)						(адрес)					
(фамилия, инициалы)											